

The  
Journal  
of  
Ecclesiastical  
History



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

# The Journal of Ecclesiastical History

## *Editors*

James Carleton Paget, University of Cambridge

Alec Ryrie, University of Durham

## *Assistant Editor*

Christine Linehan, Cambridge

## *Advisory Editorial Board*

David Bebbington, *University of Stirling*  
Martin Brett, *University of Cambridge*  
Euan Cameron, *Union Theological Seminary, New York*  
David d'Avray, *University College, London*  
Eamon Duffy, *University of Cambridge*  
Alana Harris, *King's College London*  
Henrietta Harrison, *University of Oxford*  
Judith Herrin, *King's College, London*  
Simon Keynes, *University of Cambridge*

Morwenna Ludlow, *University of Exeter*  
Diarmaid MacCulloch, *University of Oxford*  
David Maxwell, *University of Cambridge*  
Miri Rubin, *Queen Mary, University of London*  
Julia Smith, *University of Oxford*  
Brian Stanley, *University of Edinburgh*  
Alexandra Walsham, *University of Cambridge*  
Frances Young, *University of Birmingham*

## *International Advisory Board*

J. Kwabena Asamoah-Gyadu, *Trinity Theological Seminary, Ghana*  
Joel Cabrita, *Stanford University, USA*  
Matthew Champion, *University of Melbourne, Australia*  
Tim Cooper, *University of Otago, New Zealand*  
Anne Dunan-Page, *University of Aix-Marseilles, France*  
Renate Dürr, *University of Tübingen, Germany*  
Sergei Filatov, *Institute of Eastern Studies, Moscow, Russia*  
Robert Frykenberg, *University of Wisconsin-Madison, USA*

Ruth Mazo Karras, *Trinity College, Dublin*  
Peter Lake, *Vanderbilt University, USA*  
Anne Lester, *Johns Hopkins University, USA*  
Harry O. Maier, *Vancouver School of Theology, Canada*  
Katherine Massam, *Pilgrim Theological College, Australia*  
Claudia Rapp, *University of Vienna, Austria*  
Shulamith Shahar, *Tel Aviv University, Israel*  
Vera Shevzov, *Smith College, Northampton, MA, USA*  
Dorothea Welter, *Goethe University, Frankfurt am Main, Germany*

---

Contributions and books for review should be addressed to the Editors, *Journal of Ecclesiastical History*, Robinson College, Cambridge CB3 9AN, UK; e-mail [jeh@robinson.cam.ac.uk](mailto:jeh@robinson.cam.ac.uk). The Articles should normally be no longer than 8,000 words including notes. The Editors may be willing to consider longer articles of up to 12,000 words in length, but authors should be aware that this extends only to articles of the highest quality where a longer treatment is essential to the subject and argument. A copy of the *Journal's* style sheet will be sent to intending contributors on application to the Editors.

## **Subscriptions**

*The Journal of Ecclesiastical History* (ISSN 0022-0469) is published quarterly by Cambridge University Press in January, April, July and October. Four parts form a volume. The subscription price, which includes delivery by air where appropriate, plus electronic access to institutional subscribers (but excluding VAT) of volume 75 in 2024 is £662 (US \$1140 in USA, Canada and Mexico) for institutions; the print only price for institutions is £666 (US \$1153) and £140 (US \$252) for individuals ordering direct from the publishers and certifying that the journal is for their personal use. Single parts are £191 net (US \$331 in USA, Canada and Mexico) plus postage. The electronic only price available to institutional subscribers is £439 (\$756 in USA, Canada and Mexico). EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered members should provide their VAT registration number. Japanese prices for institutions (including ASP delivery) are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan.

Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent or direct to the publisher: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, UPH, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS, UK; or in the USA, Canada and Mexico: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, One Liberty Plaza, New York, NY 10006, USA. Periodicals postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices.

POSTMASTER: send address changes in USA, Canada and Mexico to *The Journal of Ecclesiastical History*, Cambridge University Press, One Liberty Plaza, New York, NY 10006.

# THE JOURNAL OF ECCLESIASTICAL HISTORY

Volume 75 Number 4

October 2024

## Contents

### ARTICLES

- THE SIGNIFICANCE OF NARRATIVE IN CYRIL OF ALEXANDRIA'S EXEGESIS: BY AUSTIN STEEN 635  
THE HOMILIARY OF AGIMUND AND ITS IMPLICATIONS FOR THE AVAILABILITY OF PATRISTIC  
TEXTS IN ROME IN THE EARLY MIDDLE AGES: BY ROSAMOND MCKITTERICK 653  
BEYOND A CONFESSIONAL PARADIGM? RICHARD SIMON AND THE VERNACULAR BIBLE:  
BY TIMOTHY TWINING 678  
THOMAS CLARKSON'S HETERODOX ANGLICAN CHRISTIANITY AND ANTI-SLAVERY: BY ANTHONY  
PAGE 702  
WALKING IN PARALLEL: ROMAN CATHOLICISM AND PROTESTANT CHRISTIANITY IN KOREA,  
1899–1945: BY SEUNGYOP SHIN 725

### NOTE AND DOCUMENT

- 'SCRIPTURE EXTRACTS': AN EARLY CATHOLIC BURMESE TRANSLATION: BY JOHN HANS DE  
JONG 747

### REVIEW ARTICLE

- CHRISTIAN HUMANITARIANISM, VIOLENCE AND THE DEBATE OVER EMPIRE: BY BRIAN  
STANLEY 758  
*THE EUSEBIUS ESSAY PRIZE* and *THE WORLD CHRISTIANITIES ESSAY PRIZE* 769

### REVIEWS

- MATIS, *A history of women in Christianity to 1600*: by Elizabeth van Houts 770  
WILLIAMS, *Early classical authors on Jesus*: by Carl Johan Berglund 771  
HARKINS, *An embodied reading of the Shepherd of Hermas. The book of visions and its role  
in moral formation*: by Harry Maier 773  
SCAFOGLIO and WENDLING (eds), *Romaniser la foi chrétienne? La poésie latine de  
l'antiquité tardive entre tradition classique et inspiration chrétienne*; GRYSOON,  
*Césaire D'Arles. Commentaire de l'apocalypse de Jean*: by Mark Vessey 776  
BEHR (ed. and trans.), *Gregory of Nyssa. On the human image of God*: by Alexander  
H. Pierce 778  
POURKIER, *Épiphanie de Salamine. Panarion, I: Livre I (Hérésies 1 à 25)*: by M.J.  
Edwards 780  
ALWIS, *Narrating martyrdom. Rewriting late-antique virgin martyrs in Byzantium*:  
by Frazer MacDiarmid 783  
VANDERPUTTEN (ed.), *Rethinking reform in the Latin West: tenth to early twelfth century*:  
by Gary Macy 785

SHARPE (ed.), <i>Foundation documents from St Mary's Abbey, York, 1085–1137</i> : by Nicholas Vincent	787
CRÁCIUN, LEPPIN, LUFFY and WIEN (eds), <i>Prayer books and piety in late medieval and early modern Europe</i> : by Jan Reitzner	789
LÓPEZ GONZÁLEZ, <i>The aesthetics of melancholia. Medical and spiritual diseases in medieval Iberia</i> : by Peter Toohey	791
PAOLI and POLI (eds), <i>Le Bolle di Celestino V</i> : by Patrick Zutshi	793
RASSI, <i>Christian thought in the medieval Islamic world. 'Abdīshō' of Nisibis and the apologetic tradition</i> : by Philip Wood	795
ÇELİK, <i>Manuel II Palaiologos (1350–1425). A Byzantine emperor in a time of tumult</i> : by Dionysios Stathakopoulos	798
KALAS, <i>Margery Kempe's spiritual medicine. Suffering, transformation and the life-course</i> : by Nicole Rice	799
ANDERSEN and HENKEL (eds), <i>Sebastian Brant (1457–1521). Europäisches Wissen in der Hand eines Intellektuellen der Frühen Neuzeit</i> : by Justine Meyer	802
OSSA-RICHARDSON and OOSTERHOFF (ed. and trans.), <i>Johannes Leo Africanus (Al- Hasan Ibn Muhammad al-Wazzan). The cosmography and geography of Africa</i> : by John Binns	804
WIEN (ed.), <i>Common man, society and religion in the 16th century/Gemeiner Mann, Gesellschaft und Religion im 16. Jahrhundert. Piety, morality and discipline in the Carpathian basin/Frömmigkeit, Moral und Sozialdisziplinierung im Karpatenbogen</i> : by Graeme Murdock	805
GORDON and TRUEMAN (eds), <i>The Oxford handbook of Calvin and Calvinism</i> : by Graeme Murdock	806
McKIM and WEST, <i>Theodore Beza. An introduction to his life and theology</i> : by Pieter Rouwendal	808
LYTVYVENKO and SHPAKOVSKIY (eds), <i>Zinoviĭ Otenskiĭ and the Trinitarian controversy in sixteenth-century Russia. Introduction, texts, and translation</i> : by Russell E. Martin	810
SZEGEDI, <i>Ringen um den einen Gott. Eine politische Geschichte des Antitrinitarismus in Siebenbürgen im 16. Jahrhundert</i> : by Graeme Murdock	813
WAITE, <i>Anti-Anabaptist polemics. Dutch Anabaptism and the devil in England, 1531–1660</i> : by Paul Doerksen	815
DIELEMAN, <i>Navigating reformed identity in the rural Dutch republic. Communities, belief, and piety</i> : by Jaap Geraerts	817
MAUS DE ROLLEY, <i>Moi, Louis Gaufridy, ayant soufflé plus de mille femmes. Une confes- sion de sorcier au XVIIe siècle</i> : by William Pooley	819
RITTGERS, <i>A widower's lament. The pious meditations of Johann Christoph Oelhafen</i> : by Alec Ryrie	821
COELLO DE LA ROSA and MELO, <i>The Jesuit encounters with Islam in the Asia-Pacific</i> : by Simon Ditchfield	823
VAN DIXHOORN, <i>John Lightfoot's journals of the Westminster Assembly</i> : by Elliot Vernon	824
SCHENDEL, <i>The necessity of Christ's satisfaction. A study of the reformed scholastic theo- logians William Twisse (1578–1646) and John Owen (1616–1683)</i> : by Donald K. McKim	827
WEIMER, <i>A constitutional culture. New England and the struggle against arbitrary rule in the Restoration empire</i> : by Kate Carté	830
TURINSKI, <i>Leichenpredigten und Trauerzeremoniell der geistlichen Kurfürsten Studien zum Bischofsideal und zur Sepulkralkultur in der Germania Sacra zwischen Westfälischem Frieden und Säkularisation</i> : by David Mayes	832

LOOTS and SPAANS (eds), <i>Johannes Hoornbeeck (1617–1666). On the conversion of Indians and heathens. An annotated translation of De conversion Indorum et gentilium (1669)</i> : by Alec Ryrie	835
FREI, <i>Early modern litterae indipetae for the East Indies</i> : by Frederik Vermote	837
BOCK, <i>Pastorale Strategien zwischen Konfessionalisierung und Aufklärung. Katholische Predigten und ihre implizite Hörer-/Leserschaft (circa 1670 bis 1800)</i> : by David Mayes	839
GILLIAM III, <i>William Whiston and the Apostolic constitutions. Completing the Reformation</i> : by Bryan D. Spinks	841
YATES, <i>The limits of a Catholic spirit. John Wesley, Methodism, and Catholicism</i> : by Jeffrey W. Barbeau	843
KATZER, <i>Konflikt – Konsens – Koexistenz. Konfessionskulturen in Worms im 18. Jahrhundert</i> : by Anastazja Maria Grudnicka	845
TURLEY, <i>The gospel of freedom. Black Evangelicals and the Underground Railroad</i> : by Jalen Baker	847
TROTT, <i>The life of Thomas William Allies, 1813–1903. ‘A soul temper’d with fire’</i> : by Cormac Begadon	849
SHATTUCK, <i>Christian homeland. Episcopalians and the Middle East, 1820–1958</i> : by John Binns	851
BOOKS RECEIVED	854

#### AUTHORS’ ADDRESSES

- Dr John Hans De Jong, Laidlaw College, 3 Smythe Road, Henderson, Auckland 00612, New Zealand; e-mail: [jdejong@laidlaw.ac.nz](mailto:jdejong@laidlaw.ac.nz)
- Professor Rosamond McKitterick, Sidney Sussex College, Cambridge CB2 3HU; e-mail: [rdm21@cam.ac.uk](mailto:rdm21@cam.ac.uk)
- Dr Anthony Page, School of Humanities, University of Tasmania, Private Bag 41, Hobart, TAS 7001, Australia; e-mail: [anthony.page@utas.edu.au](mailto:anthony.page@utas.edu.au)
- Professor Seungyop Shin, School of Global Leadership, Handong University, South Korea; e-mail: [seungyopshin@handong.edu](mailto:seungyopshin@handong.edu)
- Professor Brian Stanley, School of Divinity, University of Edinburgh, New College, Mound Place, Edinburgh EH1 2LX; e-mail: [brian.stanley@ed.ac.uk](mailto:brian.stanley@ed.ac.uk)
- Dr Austin Steen, Level 4, 250 Victoria Parade, East Melbourne, VIC 3002, Australia; e-mail: [austin.steen@myacu.edu.au](mailto:austin.steen@myacu.edu.au)
- Dr Timothy Twining, Research Unit of Church and Theology, Charles Deberiotstraat 26, box 3101, 3000 Leuven, Belgium; e-mail: [timothy.twining@kuleuven.be](mailto:timothy.twining@kuleuven.be)